

Date: January 8, 2024

To: **All Bidders**
From: **International Development Law Organization, Headquarters Procurement Unit**
Subject: **RFQ N. HQ-2023-318**

Communication of clarifications No. 1
Comunicazione chiarimenti n. 1

Reference is made to RFQ No. HQ-2023-318 issued on December 21, 2023, through the IDLO Tenders website.

Si fa riferimento alla RFQ n. HQ-2023-318, pubblicata il 21 dicembre 2023 attraverso il sito web delle gare di IDLO.

Please find below a received query and IDLO's corresponding response.

Di seguito è riportato un quesito ricevuto e la risposta corrispondente dell'IDLO.

Question 1:

It is noted that Article 24 of the "IDLO General Terms and Conditions for the Procurement of Goods" and Art. 19 of those relating to the provision of services, at points (b) and (c), provide that, in the event of contract termination due to the Contractor's breach or failure, IDLO may demand the payment of any sums already paid to the Contractor.

Considering that the contract concerns the rental of water dispensers, i.e. it is a contract of a continuous and not instantaneous nature, we kindly request the contracting authority to confirm that, in the event of contractual termination for the aforementioned reasons, by way of derogation from general conditions, the amounts already paid for the service provided up to that point, and enjoyed by the contracting authority, shall not be refunded.

Answer to Question 1:

As a standard practice, IDLO adheres to the existing General Terms and Conditions (GTCs) without modifications. However, considering the unique nature of a water dispenser rental contract and the concerns raised regarding the refund clause in case of termination, we are open to discussing and negotiating this specific clause with the awarded supplier.

Domanda 1:

Si segnala che l'art. 24 delle "IDLO General Terms And Conditions For The Procurement Of Goods" e l'art. 19 di quelle relative alla fornitura di servizi, ai punti (b) e (c), prevedono che, in caso di risoluzione del contratto per inadempimento dell'appaltatore, IDLO possa chiedere la restituzione di tutti gli importi corrisposti all'appaltatore fino a quel momento.

Considerato che l'appalto ha ad oggetto il noleggio di erogatori di acqua potabile, ovvero trattasi di un contratto ad esecuzione continuata e non istantanea, si chiede alla spettabile stazione appaltante di volere confermare che, in caso di risoluzione contrattuale per le ipotesi sopra indicate, in deroga alle condizioni generali, le somme già corrisposte per il servizio erogato fino a quel momento, e goduto dall'appaltante, non dovranno essere restituite.

Risposta alla Domanda 1:

Come prassi standard, l'IDLO si attiene alle attuali Condizioni Generali (GTC) dell'IDLO senza modifiche. Tuttavia, considerando la particolare natura di un contratto di noleggio di erogatori d'acqua e le preoccupazioni sollevate in merito alla clausola di rimborso in caso di risoluzione, siamo aperti a discutere e negoziare questa specifica clausola con il fornitore selezionato.

Question 2:

Having read Article 30 (a) of the "IDLO General Terms and Conditions for the Procurement of Goods" and Article 25 (a) of those related to the provision of services, which exclude the application of any national law, we ask the contracting authority to include a provision specifying the application of Italian law. This request is based on the fact that the contract involves the rental and maintenance of water dispensers to be installed at the Rome office, meaning the entire relationship will take place in Italy, and there are no elements of internationality justifying the exclusion of the application of Italian law.

Answer to Question 2:

As per standard practice, the contract will adhere to IDLO's GTCs, including the stipulations outlined in Article 25 and the exclusion of the application of any single national system of law.

Domanda 2:

Letti l'art. 30 (a) delle "IDLO General Terms And Conditions For The Procurement Of Goods" e l'art. 25 (a) di quelle relative alla fornitura di servizi, che prevedono l'esclusione dell'applicazione di qualsivoglia legge nazionale, si chiede alla spettabile stazione appaltante che il contratto preveda l'applicazione della legge italiana, considerato che lo stesso avrà ad oggetto il noleggio e la manutenzione di erogatori d'acqua da installarsi presso la sede di Roma, quindi il rapporto si svolgerà interamente in Italia e non sussisteranno elementi di internazionalità tali da giustificare l'esclusione dell'applicazione della legge italiana.

Risposta alla Domanda 2:

Secondo la prassi standard, il contratto si attiene alle Condizioni Generali (GTC) dell'IDLO, comprese le disposizioni dell'Articolo 25 e l'esclusione dell'applicazione di qualsiasi singolo ordinamento giuridico nazionale.

Question 3:

Article 30 (c) of the "IDLO General Terms and Conditions for the Procurement of Goods" and Article 25 (c) of those related to the provision of services stipulate that any disputes must be resolved through arbitration. Considering the nature of the contract and the absence of elements of internationality, the contracting authority is requested to include in the contract the jurisdiction of the Ordinary Court of Rome.

Answer to Question 3:

As per standard practice, the contract will adhere to IDLO's GTCs, including the stipulations outlined in Article 25, and shall not include the jurisdiction of the Ordinary Court of Rome.

Domanda 3:

L'art. 30 (c) delle "IDLO General Terms And Conditions For The Procurement Of Goods" e l'art. 25 (c) di quelle relative alla fornitura di servizi, prevedono che eventuali controversie dovranno essere risolte mediante arbitrato. Considerato l'oggetto dell'appalto e che lo stesso non presenta elementi di internazionalità, si chiede alla spettabile stazione appaltante di voler prevedere nel contratto la giurisdizione del Tribunale Ordinario di Roma.

Risposta alla Domanda 3:

Come prassi standard, il contratto si attiene alle Condizioni Generali (GTC) dell'IDLO, comprese le disposizioni dell'Articolo 25, e non includerà la giurisdizione del Tribunale Ordinario di Roma.

Question 4:

Regarding what is provided in Article 23 of the "IDLO General Terms and Conditions for the Procurement of Goods" and Article 18 of the "IDLO General Terms and Conditions for the Procurement of Services," confirmation is requested that, in the event of a delay in the performance of services, a penalty equal to 0.5% of the monthly fee for each dispenser will be applied.

Answer to Question 4:

It is confirmed that, as per standard practice, the contract will adhere to IDLO's GTCs, including the stipulations outlined in Article 23 of the General Terms and Conditions for the Procurement of Goods and Article 18 of the General Terms and Conditions for the Procurement of Services.

Domanda 4:

Con riguardo a quanto previsto dall'art. 23 delle "IDLO General Terms and Conditions for the Procurement of Goods" e dall'art. 18 delle "IDLO General Terms And Conditions For The Procurement Of Services", si chiede conferma che, in caso di ritardo nell'esecuzione delle prestazioni, verrà applicata una penale pari allo 0,5 % del canone mensile del singolo erogatore.

Risposta alla Domanda 4:

Si conferma che, come prassi standard, il contratto si attiene alle Condizioni Generali (GTC) dell'IDLO, incorporando le disposizioni dell'Articolo 23 delle Condizioni Generali per la Fornitura di Beni e dell'Articolo 18 delle Condizioni Generali per la Fornitura di Servizi.

Question 5:

In case of a breakdown, confirmation is requested regarding the possibility of carrying out repair and/or replacement interventions on the machine within 3 working days of the report instead of 2 working days.

Answer to Question 5:

Yes, this term can be negotiated, and the contract can foresee the possibility of carrying out repairs and/or replacements within 3 working days.

Domanda 5:

In caso di guasto, si chiede conferma della possibilità di eseguire gli interventi di riparazione e/o sostituzione della macchina entro 3 giorni lavorativi dalla segnalazione anziché 2 giorni lavorativi.

Risposta alla Domanda 5:

Sì, questo termine può essere negoziato, e nel contratto può essere prevista la possibilità di effettuare interventi di riparazione e/o sostituzione entro 3 giorni lavorativi.

Question 6:

In case of malfunctions leading to a disruption in the dispensing service, confirmation is requested regarding the possibility of intervening within 3 working days of the report instead of 2 working days.

Answer to Question 6:

Yes, it is possible to include in the contract the provision for intervening within 3 working days in the case of malfunctions leading to a disruption in the dispensing service.

Domanda 6:

In caso di anomalie di funzionamento che comportino l'interruzione del servizio di erogazione, si chiede conferma della possibilità di intervenire entro 3 giorni lavorativi dalla segnalazione anziché 2 giorni lavorativi.

Risposta alla Domanda 6:

Sì, è possibile prevedere nel contratto l'intervento entro 3 giorni lavorativi in caso di anomalie di funzionamento che comportino l'interruzione del servizio di erogazione.

Question 7:

In case of malfunctions in the operation of the dispenser leading to the interruption of the dispensing service and the inability to repair the faulty dispenser on-site, confirmation is requested regarding the possibility of providing a temporary replacement dispenser, even of a different model, capable of ensuring the same service offered by the replaced dispenser, thereby ensuring continuity of service.

Answer to Question 7:

Yes, a different replacement model can be temporarily provided under the same conditions, provided it offers the same service and complies with the minimum requirements as outlined in the tender documents.

Domanda 7:

In caso di anomalie nel funzionamento dell'erogatore che comportano l'interruzione del servizio di erogazione e l'impossibilità di riparare sul posto l'erogatore guasto, si chiede conferma della possibilità di fornire un erogatore provvisorio sostitutivo, anche di modello differente, in grado di garantire il medesimo servizio offerto dall'erogatore sostituito, garantendo la continuità del servizio.

Risposta alla Domanda 7:

Sì, un modello di sostituzione diverso può essere temporaneamente fornito alle stesse condizioni, a patto che offra lo stesso servizio e sia conforme ai requisiti minimi indicati nei documenti di gara.

Question 8:

Confirmation is requested that the monthly rental fee shall also include the price of the CO2 cylinders.

Answer to Question 8:

Yes, the monthly rental fee shall also include the price of the CO2 cylinders.

Domanda 8:

Si chiede conferma che nel canone mensile di noleggio dovrà essere ricompreso anche il prezzo delle bombole di CO2.

Risposta alla Domanda 8:

Sì, il canone mensile di noleggio dovrà includere anche il prezzo delle bombole di CO2.

Question 9:

Confirmation is requested that standard connections to the electrical grid, water network, and drainage system will be the responsibility of the Client and will be carried out by the Client.

Answer to Question 9:

Yes, as the standard connections to the electrical grid, water network, and drainage system are already existing.

Domanda 9:

Si chiede conferma che i collegamenti standard a rete elettrica, a rete idrica e a rete di scarico saranno a carico della Committente e verranno eseguiti da quest'ultima.

Risposta alla Domanda 9:

Sì, poiché le connessioni standard alla rete elettrica, alla rete idrica e al sistema di scarico sono già esistenti.

Question 10:

Confirmation is requested that the daily number of users who will use each dispenser is approximately 30.

Answer to Question 10:

The daily number of users for each dispenser should fluctuate between 20 to 30 for each dispenser.

Domanda 10:

Si chiede conferma che il numero giornaliero di utenti che usufruiranno di ciascun erogatore è pari a circa n. 30.

Risposta alla Domanda 10:

Il numero giornaliero di utenti per ciascun erogatore dovrebbe oscillare tra 20 e 30 per ogni erogatore.

We appreciate your continuous interest in IDLO and look forward to receiving your valued offer.

Si ringrazia per l'interesse dimostrato a collaborare con l'IDLO e restiamo in attesa di ricevere la vostra offerta.

Headquarters Procurement Unit

International Development Law Organization | IDLO

Headquarters
Viale Vaticano, 106
00165 Rome, Italy
Tel + 39 06 4040 3200
Fax + 39 06 4040 3232
idlo@idlo.int

Branch Office
Hofweg 9E
2511AA The Hague
The Netherlands
Tel + 31 70 240 0870
thehague@idlo.int

Office of the Permanent Observer
to the United Nations
336 East 45th Street, 11th floor
New York, NY, 10017, USA
Tel + 1 212 867 9707
newyork@idlo.int

Office of the Permanent Observer
to the United Nations
23 av. de France
1202 Geneva, Switzerland
Tel + 41 22 734 41 40
geneva@idlo.int

idlo@idlo.int
www.idlo.int
 @IDLO
 IDLOnews

